



Vol. 5 No. 2, Oktober 2024

AD-DHUHA : Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Budaya Islam

<https://online-journal.unja.ac.id/Ad-Dhuha>

تأثير اللهجة المحلية المدينة جامبي (سبرانغ) على استخدام اللغة العربية في المدرسة الجوهرين الإسلامية

The Influence Of The Jambi City Dialect (Opposite) On The Use Of Arabic In Madrasah Al-Jauharen

Adilla Cahyani Putri¹, Sulhi Muhammad Daud Abdul Kadir², Salman Jufri³,
Abdul Muid⁴, Firman Afrian Pratama⁵

^{1,2,3,4,5}Jambi University, Indonesia

[*adillacahyanii@gmail.com](mailto:adillacahyanii@gmail.com), sulhidaud@unja.ac.id, salman.jufri@unja.ac.id,
abdulmuid02@unja.ac.id, firman.afrian@unja.ac.id

المستخلص

يهدف هذا البحث إلى وصف وفهم كيفية تأثير اللهجة المحلية مدينة جامبي (سبرانغ) على استخدام اللغة العربية في مدرسة الجوهرين الإسلامية. تم إجراء هذا البحث في مدرسة الجوهرين الإسلامية من مارس إلى أبريل ٢٠٢٤. تم الحصول على بيانات هذا البحث من خلال الملاحظة الميدانية، ومقابلات مع مصادر المعلومات، والوثائق. نوع البحث المستخدم هو البحث النوعي بنهج وصفي. مصادر بيانات الباحثة في هذا البحث هي مدير المدرسة، ومعلمو مادة اللغة العربية، ومعلمات الرعاية، وأعضاء الإدارة المسؤولين عن اللغة، وطلاب مستوى عالية في مدرسة الجوهرين الإسلامية. يهدف هذا الجهد إلى فهم كيفية استخدام وتشكيل لهجة جامبي سبرانغ باللغة العربية الفصحى لطلاب مدرسة الجوهران الإسلامية. تتضمن نتائج هذه الدراسة عدة عوامل، (١) المتأثرة بتدخل اللغة الأم. ما يقصد بلغة الأم أول لغة تلقها الطفل في بيئته ويستخدمها لتحقيق الاتصال بينه وبين المحيطين به. (٢) وجود اتصال ثقافي ولغوي بين الأشخاص الذين يتحدثون اللغتين. (٣) يوجد مزايا وعيوب لاستخدام لهجة لغة سبرانغ لمدينة جامبي على اللغة العربية الفصحى لطلاب مدرسة الجوهرين. وخلصت الباحثة إلى أن تداخل لهجة مدينة جامبي سبرانغ مع اللغة العربية الفصحى يؤثر بشكل كبير على المفردات العربية. يعكس هذا التأثير العلاقة الديناميكية بين اللغتين ويوضح التنوع اللغوي المتزايد في مجتمع مدينة جامبي. ومع ذلك، يجب أن يكون هناك وعي بالحاجة إلى الحفاظ على اللغة العربية كرسيد ثقافي قيم وجسر للتواصل مع العالم العربي الأوسع.

الكلمات المفتاحية: اللغة العربية الفصحى، لغة المدينة جامبي سبرانغ، التداخل اللغوي

Abstract

This research aims to describe and understand how the local dialect of Jambi City (seberang) affects the use of Arabic in Al-Jawharin Islamic School. This research was conducted in Al-Jawharin Islamic School from March to April 2024. Data for this research were obtained through field observation, interviews with information sources, and documents. The type of research used is qualitative research with a descriptive approach. The researcher's data sources in this research are the school principal, Arabic language teachers, care teachers, administration members responsible for the language, and high-level students at Al-Jawharana Islamic School. This effort aims to understand how the Jambi Sprung dialect is used and formed in classical Arabic for the students of Al-Jawharana School. Islamic. The results of this study include several factors, 1) influenced by the mother tongue intervention. What is meant by mother tongue is the first language that a child receives in his environment and uses to achieve communication between him and those around him. 2) The existence of cultural and linguistic contact between people who speak the two languages. 3) There are advantages and disadvantages to using the Sprung dialect of Jambi City over Standard Arabic for the students of Al-Jawharin School. The researcher concluded that the overlap of the dialect of the city of Jambi Sprung with classical Arabic greatly affects Arabic vocabulary. This influence reflects the dynamic relationship between the two languages and demonstrates the increasing linguistic diversity in the Jambi community. However, there must be awareness of the need to preserve the Arabic language as a valuable cultural asset and a bridge for communication with the wider Arab world.

Keywords: *Modern Standart Arabic, Seberang-Jambi City language, language Interference*

تعني دلالة اللغة. اللهجة هي لهجة لغوية ورمزية وتخصص للغة الأم. عدا عن ذلك فإن اللهجة هي نظام لغوي يستخدمه المجتمع لتمييزه عن المجتمعات الأخرى.

من التعريف السابق، يمكن أن نفهم أن اللغة اعتباطية (manasuka) ، وديناميكية، وفريدة، وذات معنى بالتأكيد وفقًا لغالبية المتحدثين بها. لذا فإن كل مجموعة/مجتمع في جميع أنحاء العالم، بالطبع، لديه لغة أو نظام من الرموز الصوتية، والتي بالطبع وافقوا مسبقًا على

مقدمة

اللغة لها معايير أساسية تسمى اللهجات. غالبًا ما ترتبط اللهجة نفسها بشخص أو مجموعة. ومع ذلك، غالبًا ما ترتبط اللهجة أيضًا باللغة، وخاصة اللغة المستخدمة في المنطقة. في كتاب الأنثروبولوجيا: الكشف عن التنوع الثقافي (٢٠٠٧) بقلم تيدي سوتاردي، من الناحية الاشتقاقية، يأتي مصطلح اللهجة من كلمة جدلية باللغة اليونانية. في الإندونيسية هي لهجة. تأتي لهجة الكلمة المستعارة أيضًا من اللغة العربية، وهي لغة، والتي

التحدث بها إلى زملائهم الأغلبية في الحياة اليومية. من بين اللغات العديدة في العالم، هناك اللغة العربية ولغات مدينة جامبي سبرانغ، وهي عبارة عن نظام من الرموز الصوتية يستخدمه غالبية الناس في منطقة الشرق الأوسط ومناطق الضواحي في مدينة جامبي.

والجدير بالذكر أن اللغة العربية هي اللغة الوطنية والرسمية، وهي من أهم وسائل الارتباط الروحي بين أبناء الوطن والأمة، والمقوم الأساسي للشخصية الجزائرية، وإن عملية الاتصال اللغوي هذه لاتعدو أن تكون تحدثا، أو سماعا، أو قراءة، أو كتابة، وتلك هي مهارات اللغة وأدوات الاتصال (عبد الصمد الوناس، ٢٠٢٢). ولغة مدينة جامبي سبرانغ هي إحدى اللغات المستخدمة في مدينة جامبي. بشكل عام، تحتوي اللغة ملايو في مدينة جامبي على مجموعة متنوعة من الصوتيات "o" في نهاية كل كلمة أو جملة منطوقة. كانت مدينة جامبي سبرانغ منطقة رواسب نهريّة ومستنقعات (مكتب الإحصاء المركزي لمدينة جامبي، ١٩٩٥).

اللغة العربية الفصحى هي لغة القرآن وأصل هذه اللغة على وجه الدقة محل خلاف بين الباحثين، في العصر الحديث، شاع استخدامها بين المتحدثين بالعربية بعد انتشار وسائل الإعلام الحديثة مثل الإذاعة والتلفزة والصحافة، وقد تأثرت أيضا بالهجات العربية المتعددة والأساليب

والتركيبات التي طورها الأدب العربي الحديث من ناحية وباللغات الأوربية، وعلى رأسها الإنجليزية والفرنسية، من ناحية أخرى (فاريد فرمنا: ٢٠١٨).

العربية لغة سامية لا تزال تحتفظ بخصائص وخصائص لغتها الأم. ولكنها ليست بالضرورة نفس لغة الأصل. ولها عدة خصائص تختلف عن اللغات السامية الأخرى. ويرجع ذلك إلى المجموعات العرقية المختلفة التي تستخدمها والعوامل المختلفة التي تؤثر عليها. كما أثرت هذه العوامل على اللغة العربية حتى ولدت عدة لهجات عربية. هذا من جانب واحد. ومع ذلك، من ناحية أخرى، تطورت اللغة العربية لتصبح لغة مشتركة في شبه الجزيرة العربية (أحمد سطري اسماعيل، ٢٠٠٣)

وظيفة اللغة الأساسية هي التعبير عن أفكار ومشاعر وانفعالات الفرد المتكلم إلى المخاطب، واللغة هي وسيلة التفاهم بين البشر. قال عبد المجيد أن اللغة هي أداة لا يستغنى عنها الفرد في تعامله وحياته، فهي الأداة الخاصة بتصريف شؤون المجتمع الإنساني. ولا يختلف مفهومها عما قاله شهداء بأن اللغة هي محلة للثقافة ووسيلة لأداء الحاجة والشؤون الإنسانية. الجانب الأول يحدث في اللغات المستخدمة يوميا من قبل كل قبيلة بيك بشكل عام والأمور الشخصية. الجانب الثاني هو اللغة التي يستخدمها

الشعراء. أصبحت هذه اللغة هي Lingua Franca وهي خالية تقريبًا من اللهجات. وتسمى هذه اللغة لغة الفصحى. إذن اللغة العربية ليست لغة قرشية فقط أو لغة القبائل الأخرى، بل هي لغة مأخوذة من لغات جميع القبائل العربية حيث يتنافس غالبية أفراد هذه القبائل مع بعضهم البعض في موسم الحج أو التجارة أو في تقدير الشعر في أكشاك الطعام كشك الأدبي.

ومن هذه الاحتكاكات المختلفة ظهر شيء يستخدمونه كثيرًا، وهو العربية الفصحى. وهكذا فإن العربية الفصحى هي لغة مشتركة للكتاب من جميع القبائل العربية الذين يستخدمونها في تأليف الشعر والتعبير عن مشاعرهم في المناسبات الرسمية مثل الخطب والخطب وغيرها. ومع ذلك، يمكننا القول أن اللهجة القرشية لها دور كبير في تكوين خصائص اللغة العربية الفصحى .

لأننا لا نحصل أبدًا على قواعد اللهجة القريش التي تختلف عن العربية الفصحى إلا فيما يتعلق بنطق الهمزة. حيث أن العربية الفصحى تأخذ صوت الهمزة من لهجة تميم. وعلى هذا الأساس فلا غرابة أن يعرف بعض أهل اللغة العربية باللهجة القرشية. وروى السيوطي عن الفراء: أن العرب القدماء كانوا يحضرون موسم الحج في كل سنة. وحجوا إلى بيت الله في عصر الجاهلية. وكان القريشيون يستمعون إلى لغة كل

العرب الذين جاءوا إلى هناك ويأخذون كل ما هو طيب ثم يستعملونه في الحديث، حتى أصبح القرويون من أكثر الشعوب العربية طلاقة في لغتهم، عدا عن الكلمات التي كانت كرهمة للأذن. (أحمد سطري اسماعيل، ٢٠٠٣)

جامبي ملاي هي إحدى اللغات التي يستخدمها الناس في مقاطعة جامبي. لغة الجامبي ملايو هي إحدى اللغات العديدة التي تنتمي إلى الفرع الأسترونيزي. لغة جامبي ملايو هي إحدى اللغات المستخدمة في مدينة جامبي. بشكل عام، تحتوي اللغة ملايو في مدينة جامبي على مجموعة متنوعة من الصوتيات "o" في نهاية كل كلمة أو جملة منطوقة (يانتي، ٢٠١٠).

بشكل فريد، تضم مدينة جامبي منطقتين في المدينة يفصل بينهما نهر باتانغاري، لذلك يوجد في مدينة جامبي نوعان من اللهجات، وهما ملايو من لهجة مدينة جامبي و ملايو من لهجة مدينة جامبي سبرانغ. كانت مدينة جامبي سبرانغ منطقة رواسب نهريّة ومستنقعات، في حين كانت مدينة جامبي تتكون من الأراضي المنخفضة والغابات والأراضي الفارغة وجزء صغير منها به مستنقعات (مكتب الإحصاء المركزي لمدينة جامبي، ١٩٩٥).

مدينة جامبي ومدينة جامبي سبرانغ لا تزال تصنف على أنها نفس المنطقة، وهي بلدية جامبي. ومع ذلك، كلاهما اختلافات مختلفة من لغة

الملايو. على سبيل المثال، " طفل الصغير" في لغة مدينة جامبي و"عبد الصغير" في لغة مدينة جامبي سبرانغ. يختلف هذان المثالان على مستوى المعجم ولكن لهما نفس المعنى والاستخدام، أي يتم استخدامهما كتحية للأطفال. هناك الكثير من الاختلافات بين جامبي كوتا وجامبي كوتا سبرانغ لأن منطقة جامبي كوتا سبرانغ كانت في السابق بمثابة مركز لتركيز سكان جامبي ملايو الأصليين، بينما كانت جامبي كوتا مركزاً للحكومة (يانتي، ٢٠١٠).

إن التداخل اللغوي هو أمر عادي لدى المجتمع الثنائي اللغة، لأنهم يتكلمون بلغتين مختلفتين في تكلمهم اليومية ويميلون إلى نقل عناصر لغتهم الأولى إلى اللغة الثانية. الظواهر التدخلية لدى المجتمع الثنائي اللغة من دراسة علم اللغة الإجتماعي، لأنه على نطاق واسع يدرس اللغة في المجتمع. مهما يكن من أمر فإن التدخل اللغوي لدى ثنائي اللغة هو من الأخطاء اللغوية التي لا بد من اهتمامها وحلها حتى تكون اللغة مستخدمة كما كان. ولقد ظهر التدخل اللغوي في كثير من طلاب المعاهد أو المدارس في إندونيسيا لا سيما في المعاهد التي تطبق فيها اللغة الأجنبية من اللغة العربية كاللغة الثانية (متلوبا، ٢ نوفمبر ٢٠٢٣).

أصناف التداخل اللغوي : أ) التداخل السلبي يحدث هذا التداخل عندما يحاول المتعلم أن يتكلم اللغة الثانية، فيستبدل بصورة لاشعورية

عناصر من لغته الأم المتأصلة في نفسه بعناصر من اللغة الثانية، فيتسبب هذا النوع في كثير من الصعوبات التي يواجهها المتعلم. فعند دمج أو إدخال أو إبدال عناصر غير متشابهة في المستويات اللغوية الأربعة، من اللغة الأم بعناصر من اللغة الأجنبية، فيجد الدارس هنا أو الطالب صعوبة كبيرة في التعلم، وقد يقع في أحيان كثيرة في أخطاء لغوية فادحة، خصوصا عندما يكون هناك اختلاف كبير بين اللغة الأم واللغة الهدف لأن الدارس لم يمر بموقف مشابه لذلك. مثلا : في الإنجليزيتة نقول (one book). والدارس المبتدئ يقول : واحد كتاب. والأصل في اللغة العربية نقول : كتاب واحد. فقد قدّم العدد على المعدود لهذا فهو تداخل سلبي. ب) التداخل الإيجابي يحدث هذا التداخل عندما يحاول المتعلم فهم ما يسمع من اللغة الثانية، وكلما ازداد التشابه بين لغة المتعلم الأم واللغة الثانية التي يتعلمها أصبح فهم اللغة الثانية أيسر، وهذا ما نلاحظه لدى الناطقين باللغات اللاتينية حيث يستطيع المتعلمون الإسبان فهم ما يسمعون من اللغة الإيطالية أو الفرنسية التي يتعلمونها، ولكن عندما يريد المتعلم أن يستخدم كلمة فرنسية مشابهة لكلمة في لغته الأم، فإنه قد يقع في الخطأ، فهناك فرق كبير بين تعلم كلمة و بين كيفية استعمالها في الكلام، وعندما يتعلم الفرد لغة ثانية، فإنه يميل إلى إخضاعها إلى أنماط لغته الأم. فعندما تتشابه لغة الدارس الأم

الجوهريين نفسه تعني "لؤلؤتين". واللآئى المذكورة هي لآئى الدنيا ولآئى الآخرة.

في البداية، كانت الجوهريين مدرسة، ولكن بعد سياسة مدير سراج الدين محمد، غيرت مدرسة الجوهريين اسمها إلى مدرسة الجوهريين الإسلامية. مدرسة الجوهريين الإسلامية هي مدرسة إسلامية من النوع D. بناءً على قرار وزير الشؤون الدينية في جمهورية إندونيسيا رقم ١٩٧٩/٣، المدرسة الإسلامية من النوع D هي مدرسة إسلامية تدير نظام المدارس بالإضافة إلى مدرسة / مدرسة. يوجد داخل المدرسة الإسلامية مستويات مدرسة الأطفال والمدرسة الإبتدائية والمدرسة التسنأوية والمدرسة العالية. والتي تتكون من سانتريوان والطالبات.

نظرًا لوجود العديد من اللهجات المحلية في جامبي، يوجد العديد من طلاب المدارس الإسلامية والطالبات الذين يتدخلون في اللغات الأجنبية التي تم دراستها في بيئة مدرسة الجوهريين الإسلامية. ويستخدم بعضهم اللغة العربية بلهجة منطقتهم الأصلية، وخاصة المنطقة الواقعة مدينة جامبي سبرانغ. على سبيل المثال، أحد طلاب في مدرسة العالية الجوهريين الإسلامية بالتدخل في لهجة لغة مدينة جامبي سبرانغ بلهجة عربية. وهذا يمكن أن يكون له تأثير سلبي يمكن أن يلوث اللغة العربية التي يتعلمها الطلاب والطالبات في بيئة مدرسة

مع عناصر من اللّغة الأجنبيّة المراد تعلمها، فإنه ينقل بعضا من عناصر لغته إلى اللّغة الأجنبيّة التي يتعلّمها بغية تسهيل عمليّة التعلّم، مثلا : تعلّم حرف (d) في اللّغة الإنجليزيّة يتوقّع سهولة تعلّمه، لأنّه يتمثّل في لغته في حرف مماثل له، وهو حرف (د)، لهذا فهو يسمّى بالتّداخل الإيجابي (أحلام و حسية: ٢٠٢٠).

ومن المعاهد التي تطبق اللغة العربية كاللغة الثانية هي المدرسة الجوهريين الإسلامية الداخلية. لا بد لجميع طلاب هذا المعهد من أن يتكلموا اللغة العربية كلغتهم الثانية، لكن في بعض الأحيان حينما كان الطلاب يتكلمون اللغة العربية فيواجهون المشكلات حتى يخطؤوا أثناء تكلمهم. وظهر ذلك بنقل عناصر لغتهم الإندونيسية التي سبق لهم اكتسابها من قبل إلى اللغة العربية. هذه الظواهر من الأخطاء اللغوية أو المشكلات لدى كثير من طلاب مدرسة الجوهريين الإسلامية الداخلية التي لا بد من اهتمامها وحلها من الدارس والمدرس وجميع من يهتمون باللغة العربية.

وبناء على الملاحظات الأولى للباحثة، فإن مدرسة الجوهريين الإسلامية هي واحدة من أقدم أربع مؤسسات تعليمية في جامبي، والتي تأسست عام ١٩٢٣، ولا تزال قائمة، على الرغم من أنها شهدت تراجعاً في الفترة من ١٩٨٩ إلى ٢٠٠٣. اسم

من خلال النتائج التي توصل إليها، وهي أن وجود الاختلافات اللغوية يجعل من السهل على الطلاب فهم التواصل باللغة العربية (دوي كورنياسيه وسطي أميناتاز زهرية، ٢٠١٧: ٥٣).

بالطبع اللهجة العربية واللهجة المحلية (لغة مدينة جامبي سبرانغ) مختلفتان لأن اللغتين مختلفتان جغرافياً. يقترح أدي سومرط (١٩٩٢) أن مصطلح اللهجة يأتي من اللغة اليونانية، وهي دِيَالِكَطْسُنْ. يمكن تعريف اللهجة أو اختلافات اللهجات على أنها اختلافات في اللغة بناءً على المستخدم. وبعبارة أخرى، اللهجة هي لغة شائعة الاستخدام من قبل المستخدم والتي تعتمد على من المستخدم هو، من أين يأتي المستخدم. هناك نوعان من اللهجات، وهما اللهجات الجغرافية واللهجات الاجتماعية. (جيمسمهارديكا، ٢٠١٩)

وبعد أن توصلت الباحثة إلى المشكلة التي تم عرضها أعلاه، ستقوم الباحثة بإجراء دراسة بعنوان "تأثير اللهجة المحلّة مدينة جامبي (سبرانغ) على اللغة العربية داخل مدرسة الجوهرين الإسلامية".

منهج البحث

تستخدم المشكلات التي تمت دراستها في هذا البحث الأساليب النوعية-دراسة الحالة التي تهدف إلى البحث عن الأحداث المباشرة في الميدان وتحليلها وإدارتها من خلال فهم التفاعلات

الجوهرة الإسلامية. يمكن للتداخل أن يثري اللغة ويوسعها، لكنه يشكل تحديات في الحفاظ على اللغة العربية الأصيلة والحفاظ عليها. لذلك، من المهم جدًا للمجتمعات المعنية الموازنة بين استخدام التدخل والجهود المبذولة للحفاظ على أصالة اللغة العربية واستمراريتها (معيد، جفري، و حسن: ٢٠٢٣).

إن استخدام اللغة العربية التي تداخلت مع اللهجة المحلية (جامبي مقابل المدينة) التي يستخدمونها في التواصل اليومي أدى إلى ظهور لهجة جديدة تسمى العربية، اللهجة المحلية لمدينة جامبي المقابلة. وقد ثبت ذلك من خلال ظهور لهجة تقول "نعم جوك". هذه اللهجة هي العربية (نعم) التي تتخللها لهجة جامبي المحلية، مدينة سبرانغ (جوك). ومع ذلك، هناك شيء فريد وراء هذه الحادثة، فمع تدخل اللهجة المحلية لجامبي، مدينة سبرانغ باللغة العربية، أصبح التواصل أسهل بين الطالبات والطالبات. وتتكامل اللغة العربية التي يتعلمونها مع لهجة جامبي المحلية بمدينة سبرانغ، والتي يستخدمونها في التواصل اليومي.

حدث ذلك دون أن يدركه الطالبات والطالبات في بيئة المدرسة الجوهرين الإسلامية عند التواصل باللغة العربية. في الواقع، هذا يجعل تواصلهم أسهل لفهم بسبب إدراج اللهجة المحلية التي يستخدمونها في التواصل. وهذا ما نقله دوي أيضاً.

الحياة اليومية في بيئة مدرسة عالية الجوهريين
الإسلامية الداخلية الخاصة .

نتائج البحث

أما عن وصف النتائج التي واجهها الباحثة
بدأت من المقابلات والمناقشات الجماعية المركزة
والتوثيق ، فقد قسمت الباحثة إلى ٣ نتائج ، وهي
لمحة عامة عن شكل اللهجة المحلة اللغوية مدينة
جامبي سبرانغ في مدرسة الجوهريين و اللهجة
العربية التي يستخدمها طلاب مدرسة الجوهريين و
تأثير لهجة لغة سبرانغ لمدينة جامبي على لهجة اللغة
العربية لطلاب مدرسة الجوهريين.

وصف شكل اللهجة المحلية اللغوية مدينة
جامبي سبرانغ في مدرسة الجوهريين. مدينة جامبي
ومدينة جامبي سبرانغ لا تزال تصنف على أنها نفس
المنطقة، وهي بلدية جامبي. ومع ذلك، كلاهما
اختلافات مختلفة من لغة الملايو. على سبيل
المثال، " طفل صغير" في لغة مدينة جامبي و"عبد
الصغير " في لغة مدينة جامبي سبرانغ. يختلف
هذان المثالان على مستوى المعجم ولكن لهما نفس
المعنى والاستخدام، أي أنهما يستخدمان كتحية
للأطفال الصغار. هناك العديد من الاختلافات بين
مدينة جامبي ومدينة جامبي سبرانغ لأن منطقة

الاجتماعية من خلال المقابلات والملاحظات. غالبًا
ما يطلق على البحث النوعي طريقة بحث طبيعية
لأن البحث يتم في ظروف طبيعية (البيئات
الطبيعية). الأشياء الطبيعية هي أشياء تتطور كما
هي ولا يتلاعب بها الباحثون ووجود الباحثين لا يؤثر
على ديناميكيات الكائن (سوجيونو، ٢٠١٨)

يطلق عليها الطريقة النوعية، لأن البيانات
التي يتم جمعها وتحليلها ذات طبيعة نوعية أكثر. في
البحث النوعي الأداة هي شخص أو أداة بشرية ، أي
الباحث نفسه. و يتكون البحث الكيفي من
جمموعة من الأساليب والتقنيات من التحقيق
فهو قابل للتطبيق يف معظم تخصصات العلو
الاجتماعية اليت تستخدم أنواع عديدة من البحث.
كما أن تطبيقاته هي يف تطور مستمر فمن
املمكن استخدا املعلومات من البحث الكيفي من
خالل تطوير برامج الكمبيوتر. هذه البرامج بدورها
وسعت النطاق و تزداد أهمية إمكانات إدارتها
لقواعد البيانات ، وتلك اخلاصة ابلتحليلات اليت
كمكن تنقيحها بشكل ا جديدة يتم استكشافها
وتسمح أكبر بإمكانية إدارة الصور و / أو
الأصوات أو فتح آفاق ابلتحليل للوصول إبل أبعاد
معقدة بشكل متزايد و متكررة وحادة (بن فرج هلالا
خبته، ٢٠٢٢).

لذلك يريد الباحث أن يصف تأثير
اللهجات اللغوية لمدينة جامبي على اللغة العربية في

بصرف النظر عن ذلك، من بين إجمالي البيانات التي تم الحصول عليها وتحليلها، هناك أيضًا أصوات تم تصنيفها على أنها نادرة أو أقل استخدامًا عند مقارنتها باستخدامها في اللغة الإندونيسية، وهذا الصوت هو الصوت الساكن [r] في لغة الملايو، يظهر الصوت [R] في كثير من الأحيان ويستخدمه شعب الملايو في لغتهم. واستنادًا إلى وصف هذه المناقشة لغويًا، وخاصة في الدراسات الصوتية، فإن لهجة الملايو في جميع أنحاء المدينة لا تختلف كثيرًا عن الصوتيات الإندونيسية اليوم

من مقابلة مع أحد الطلاب، وجد أن لهجة لغة مدينة جامبي سيبيرانج تستخدم في المدارس لأنه عادة ما يتم استخدام لغة مدينة جامبي سيبيرانج عندما يعود الطلاب إلى منازلهم ثم يتم نقلهم إلى المدرسة وهناك العديد من الأنشطة خارج الفصل الدراسي التي لا تزال موجودة باستخدام لغة مدينة جامبي سيبيرانج.

أصبح استخدام عبارة "Kau nak kemano?" من قبل شخص ما لغة نموذجية في مدينة جامبي سيبرانج. في كل مرة يجتمعون فيها، يحيي القرويون بعضهم البعض دائمًا بهذا السؤال، ليس فقط كعلامة على التحية، ولكن أيضًا كتعبير عن المودة والاهتمام ببعضهم البعض. جلبت هذه الكلمات البسيطة الدفء والألفة لمجتمعهم.

مدينة جامبي سيبرانج كانت في السابق بمثابة مركز تركيز لسكان جامبي الملايو الأصليين وبعض السكان المهاجرين، في حين كانت مدينة جامبي بمثابة مركز الحكومة (يانتي، ٢٠١٠).

تظهر نتائج الأبحاث التي أجراها باحثون في دراسات سابقة أن ينصب تركيز الصوتيات على ديناميات الكلام أو النطق للغة الملايو الجامبية في مفردات النطق، والجمل التي تتكون من أصوات حروف العلة والأصوات الساكنة، وشبه حروف العلة. الأصوات الساكنة الموجودة في لهجة جامبي كوتا سيبرانج في الملايو، بما في ذلك حروف العلة والحروف الساكنة وشبه المتحركة هي كما يلي.

الأصوات الساكنة في لهجة سيبرانج كوتا ملايو والتي تم تصنيفها بناءً على العملية التي يتم من خلالها تشكيل الأصوات لا تختلف بشكل عام عن الأصوات المقطعية في اللغة الإندونيسية. ومع ذلك فإن الأصوات الساكنة الموجودة في اللغة الملايوية تكون أقل عند مقارنتها بالأصوات الساكنة الموجودة في اللغة الإندونيسية، لأنه في اللغة الملايوية يوجد بعض الأصوات المقطعية في أصوات العلة والأصوات الساكنة التي لا توجد في الأصوات الساكنة في اللغة الإندونيسية لغة. هناك أيضًا الصوت. (١) أصوات الحروف المتحركة [a]، (٢) الأصوات الساكنة [f]، [ŝ]، [x] [ض]، و [ŷ]

جامبي سيرانغ على الجانب الآخر، تشكل هذه الكلمات عبئاً ثقيلاً عليهم تحمله. على الرغم من أنه حاول تجاهل المضايقة، إلا أن استخدام عبارة "Melageki" ما زال يشعره بالنقص. وعلى الرغم من أنه حاول جاهداً ألا يتأثر، إلا أنه كان لا يزال بمثابة تذكير له بأن احترام الآخرين مهم جداً.

تشير كلمة "Beghais" إلى إجراء أو عملية لتزيين أو تجميل شيء ما. ويختلف استخدامه حسب السياق. على سبيل المثال، في سياق الملابس، قد تشير كلمة "Beghais" إلى تزيين الملابس بإكسسوارات مثل المجوهرات أو الدانتيل أو التطريز لإضفاء لمسة جمالية أو فاخرة. في الحياة اليومية، غالباً ما يستخدم الناس في جميع أنحاء مدينة جامبي سيرانغ كلمة "تزيين" للإشارة إلى جهود شخص ما لتجميل أنفسهم أو محيطهم. على سبيل المثال، يمكن لأي شخص "Beghais" منزله بنباتات الزينة أو الزخارف الجميلة لخلق جو لطيف. وفي أحيان أخرى، يمكن أن تشير كلمة "تزيين" إلى فعل إنشاء أعمال فنية، مثل اللوحات أو المنحوتات، لتجميل الغرفة أو كتعبير عن الإبداع.

بشكل عام، غالباً ما يرتبط استخدام كلمة "Beghais" بالجهود التي يبذلها البشر أو غيرهم من المخلوقات لإضافة جمال أو قيمة

وبالنسبة لسكان مدينة جامبي سيرانغ، في كل مرة يقولونها، فهي وسيلة لهم للحفاظ على القيم التقليدية التي توارثوها عن أجدادهم، مع الحفاظ على روح العمل الجماعي وسط الانشغال والأزمة المتغيرة.

استخدام عبارة "Woi jok, siko be!" من قبل سكان مدينة جامبي سيرانغ في جميع أنحاء البلاد، فهو ليس مجرد لقب عادي، ولكنه أيضاً تعبير عن القرب والصداقة بينهم. عندما يستخدم شخص ما هذه الكلمات، فهي وسيلة لإظهار أنه موجود دائماً من أجل صديقه، وعلى استعداد للاستماع وتقديم الدعم في أي موقف. تعكس هذه الكلمات البسيطة العلاقة الوثيقة بين الإنسان وصديقه، كما تعكس قيم الصداقة التي يحافظون عليها جيداً. وبالنسبة لأحد سكان مدينة جامبي سيرانغ، في كل مرة يقولها، فهي وسيلة له للحفاظ على رابط قوي بينهما، مع إثبات أن الصداقة الحقيقية موجودة دائماً في الأوقات الصعبة والسعيدة.

إن استخدام كلمة "Melageki" من قبل أشخاص من مدينة جامبي سيرانغ على الجانب الآخر ليس مجرد سخريّة خفيفة، ولكنه أيضاً شكل من أشكال التهيب والمعاملة غير المحترمة. في كل مرة يستخدمون فيها هذه الكلمات، فهي وسيلة لإظهار هيمنتهم على شخص ما والشعور بالتحسن أكثر من أي شخص آخر. بالنسبة لسكان مدينة

جمالية إلى شيء ما، سواء كان ذلك في حد ذاته أو البيئة أو عمل فني. وغير ذلك

بناء على الملاحظات ، وجدت الباحثة أن استخدام لهجات مدينة جامبي (سبرانغ) لا يزال يستخدم الاختلاف الصوتي "o" في نهاية كل كلمة أو جملة منطوقة مثله "Kemana" تصبح "Kemano". استخدم "غ" في كل كلمة أو الجملة المنطوقة إبدالا للحرف "R" مثله "Goreng" تصبح "Gogheng".

وصف اللغة العربية الفصحى التي يستخدمها طلاب مدرسة الجوهريين

اللغة العربية الفصحى هي لغة القرآن وأصل هذه اللغة على وجه الدقة محل خلاف بين الباحثين، في العصر الحديث، شاع استخدامها بين المتحدثين بالعربية بعد انتشار وسائل الإعلام الحديثة مثل الإذاعة والتلفزة والصحافة، وقد تأثرت أيضا بالهجات العربية المتعددة والأساليب والتركيبات التي طورها الأدب العربي الحديث من ناحية وباللغات الأوربية، وعلى رأسها الإنجليزية والفرنسية، من ناحية أخرى (فاريد فرمنا: ٢٠١٨).

تظهر نتائج الأبحاث التي أجراها باحثون في دراسات سابقة أن اللغة الفصحى المعاصرة هي لغة مشترك التي ترتبط بالقواعد اللغوية نحويا وصرفيا على أساس القرآن والشعر القديم ، ويمكن استخدامها في الكتابة والنطق. وتتغير بمرور الزمن وما يستجد

من أحوال اجتماعية ودينية وثقافية وسياسية، وأيضا في الفصحى المعاصرة تغيرت معاني ألفاظ كثيرة عما سجلته المعاجم القديمة إما بتعميم دلالتها بعدما كانت خاصة أو العكس ، وإما بنقل مجازي للدلالة بسبب المجاورة أو السببية أو اعتبار ما سيكون ، أو غيرها من طرق النقل. لذلك ، تستخدم في مدرسة الجوهريين باللغة العربية الفصحى، وأحدها لأنها لغة القرآن ولغة الآخرة.

إن استخدام كلمة "ماذا" يعكس الفضول والرغبة في فهم العالم من حوله. كل سؤال "ماذا" يطرحه شخص ما هو خطوة صغيرة نحو معرفة وفهم أعمق للحياة. استخدام كلمة "كيف حالك؟" يظهر اهتمام الشخص واهتمامه بالحالة العاطفية للشخص الذي يتحدث معه. من خلال السؤال عن أحوالهم، لا يُظهر الشخص اللطف فحسب، بل يمنح أيضًا الشخص الذي يتحدث معه الفرصة لمشاركة أعبائه والعثور على الدعم في الأوقات الصعبة.

استخدام كلمة "يكرر" يعكس العمل أو عملية التعلم التي يقوم بها شخص ما. وتدل هذه الكلمة على حماسه وإصراره على زيادة معرفته وتحقيق أحلامه من خلال التعليم. إن استخدام عبارة "أُمِّي جَمِيلَةٌ جِدًّا" يعكس تعبير الطفل عن إعجابه بأمه. لم تكن هذه الكلمات مجرد اعتراف بجمال والدته الجسدي، ولكنها أيضًا تعبير عن

المودة العميقة والتقدير لكل ما فعلته والدته من أجله.

بناء على الملاحظات ، وجدت الباحثة أن استخدام لغة العربية التي يستخدمها طلاب مدرسة الجوهرين لا يزال يستخدم لغة العربية الفصحى مثله "نظرتُ استاذ في المسجد".

وصف تأثير لهجة لغة سبرانغ لمدينة جامبي على اللغة العربية الفصحى لطلاب مدرسة الجوهرين

إن التداخل اللغوي هو أمر عادي لدي المجتمع الثنائي اللغة، لأنهم يتكلمون بلغتين مختلفتين في تكلمهم اليومية ويميلون إلى نقل عناصر لغتهم الأولى إلى اللغة الثانية. الظواهر التداخلية لدى المجتمع الثنائي اللغة من دراسة علم اللغة الإجتماعي، لأنه على نطاق واسع يدرس اللغة في المجتمع. مهما يكن من أمر فإن التداخل اللغوي لدي ثنائي اللغة هو من الأخطاء اللغوية التي لا بد من اهتمامها وحلها حتى تكون اللغة مستخدمة كما كان. ولقد ظهر التداخل اللغوي في كثير من طلاب المعاهد أو المدارس في إندونيسيا لا سيما في المعاهد التي تطبق فيها اللغة الأجنبية من اللغة العربية كاللغة الثانية (متلوبا، ٢ نوفمبر ٢٠٢٣).

أصناف و أشكال التداخل اللغوي :

أ. التداخل السلبي

يحدث هذا التداخل عندما يحاول المتعلم أن يتكلم اللغة الثانية، فيستبدل بصورة لاشعورية عناصر من لغته الأم المتأصلة في نفسه بعناصر من اللغة الثانية، فيتسبب هذا النوع في كثير من الصعوبات التي يواجهها المتعلم. فعند دمج أو إدخال أو إبدال عناصر غير متشابهة في المستويات اللغوية الأربعة، من اللغة الأم بعناصر من اللغة الأجنبية، فيجد الدارس هنا أو الطالب صعوبة كبيرة في التعلم، وقد يقع في أحيان كثيرة في أخطاء لغوية فادحة، خصوصا عندما يكون هناك اختلاف كبير بين اللغة الأم واللغة الهدف، لأن الدارس لم يمر بموقف مشابه لذلك.

استنادا إلى البيانات في الميدان حول تأثير لهجة مدينة جامبي سيبرانج على طلاب مستوى عالية العربية الفصحى في بيئة مدرسة الجوهرين الإسلامية المتأثرة بتدخل اللغة الأم. ما يقصد بلغة الأم أول لغة تلقها الطفل في بيئته ويستخدمها لتحقيق الاتصال بينه و بين المحيطين به. ولقد اصطلح على تسميتها بلغة الأم نسبة إلى المصدر الأول الذي يتلقى الطفل فيه اللغة وإدراكا للعلاقة الخاصة والوثيقة التي تربط الوليد الإنساني بأمه كأول كائن يتصل به. يبدو أن ظاهرة التداخل اللغوي أو تأثير اللغة الأم في اللغة الثانية أمر يصعب التخلص منه. ويتجلى ذلك فيما يعانيه طلاب في مدرسة الجوهرين الإسلامية في المحادثة

العربية في إطار البيئة اللغوية حيث إنهم مكلفون بأن يتحدثوا باللغة العربية فيها .

فتؤثر اللغة الأولى في تعلم اللغة الثانية تأثيرا يختلف من حالة إلى أخرى. سلبيا والنتيجة ان اللغة الاولى هنا بها عيوب وأخطاء في الاداء وكذلك اللغة الثانية مما يعني ان النتيجة هي خلق لهجة عربية فصحي. والنتيجة إيجابية هي أن اللغة الأولى هنا تسهل تعلم اللغة الثانية، أي أن النتيجة هي أنها معتادة على استخدام المفردات العربية في الحياة اليومية حتى لو كانت صغيرة. من نتائج المقابلات التي أجراها الباحثة مع مدير مدرسة الجوهرين الإسلامية حول التجربة التي يحصلون عليها عند تداخل لهجة لغة مدينة جامبي (سبرانغ) على اللغة العربية الفصحى:

" العلاقة بين التعلم الذي يتم في المعهد واللغة في الكوخ ، يجب على الأطفال التحدث باللغتين العربية والإنجليزية في حياتهم اليومية حتى لو كان ذلك خاطئا ولكن بمرور الوقت يمكن أن يتغير بشكل أفضل. في بعض الأحيان غالبا ما يتداخل هذا الطفل بين اللغة العربية والجامبي ولكن هذا لا يهمني لأن الشيء المهم هو أن يفهم كلاهما لأنه يساعد الطلاب على التعود على استخدام لغتهم قليلا" (الأستاذ ألوي محفوظ).

من نتائج المقابلات التي أجراها الباحثة مع استاذ اللغة العربية في مدرسة الجوهرين الإسلامية

حول التجربة التي يحصلون عليها عند تداخل لهجة لغة مدينة جامبي (سبرانغ) على اللغة العربية الفصحى:

يحدث التداخل اللغوي لأن هناك أشياء تعيق عملية تعلم اللغة العربية قليلا، وهي مستوى قدرة الطلاب والطالبات المختلفات، لذلك يجب أن تبدأ عملية التعلم من الصفر. ويجب أن تختلف الأساليب المستخدمة حتى يظل الطلاب والطالبات متحمسين (الأستاذ محمد أمين)

نتائج المقابلات التي أجراها الباحثة مع طلاب مدرسة الجوهرين الإسلامية حول التجربة التي يحصلون عليها عند تداخل لهجة لغة مدينة جامبي (سبرانغ) على اللغة العربية الفصحى أي بيان أنواع التأثيرات في لهجة مدينة جامبي (سبرانغ) في مفرداتهم العربية :

أشعر أن تداخل لغة جامبي سيبرانج سيتي مع اللغة العربية يرجع إلى صعوبة حفظ المفردات والاستخدام المعتاد للغة جامبي سيبرانج سيتي منذ الطفولة (وردة الجئة).

ومن نتائج المقابلات التي أجراها الباحثة ، يمكن استنتاج أن حدوث تداخل لغة جامبي سيبرانج سيتي مع اللغة العربية يرجع إلى العوامل التالية:

١. (قليل من معرفة الطلاب عن المفردات العربية

٢. (خبرة الطلاب في تعلم صوت اللغة العربية في مرحلة التعليم السابقة

٣. (عدم فهم تغيير ضمير إلى ضمير آخر

٤. (استبدال فونيم صعب في اللغة العربية بفونيم آخر في اللهجة اللغة مدينة جامبي (سبرانغ)

٥. (عادات الطلاب تجعلهم يستخدمون عناصر اللغة التي يتقنونها، ويهمل الطلاب استخدام اللهجات الإندونيسية عند قراءة النصوص العربية لأنهم معتادون على استخدام اللهجات الإندونيسية، وغير ذلك.

والحل من هذه المسألة يستطيع بتصغير التداخل الصوتي الذي يحدث لأن التداخل لا يستطيع أن يصدف في تعلم اللغة الثانية. وأشكال التداخل اللغوي التي وجدها الباحث لدى الطلاب بمدرسة الجوهرين الإسلامية هي كما في الجدول الآتي:

إن استخدام كلمة "نعم" *Jok* يعكس القرب والألفة بين الشخص وصديقه. تصبح هذه الكلمات بمثابة رمز للغتهم التي تظهر الاستحسان والدعم والولاء لبعضهم البعض في صداقتهم القوية. لكن الكلمة تأتي من خليط من لغتين هما "نعم" بالعربية و *Jok* " بلغة مدينة جامبي سبرانغ.

استخدام عبارة " أنا *ko* كيف؟" يعكس الأسئلة والشكوك التي تدور في قلب مايا حول اتجاه حياتها.

وكانت هذه بداية عملية تفكير عميق واستبطان، مما ساعده في النهاية على إيجاد القوة والهدوء في مواجهة مستقبله. يعكس استخدام عبارة " أنت *nyombong* جدا " مشاعر الشخص بخيبة الأمل وعدم الثقة تجاه تصرفات صديق أو شخص آخر يشعر أنها غير آمنة. هذه الكلمات هي تعبير عن مشاعر عميقة وخيبة أمل بسبب الخيانة في الصداقات أو غيرها من الأمور المتعلقة بهم.

استخدام عبارة " أنا *tetawo* لأن فاطمة ضرطة" يعكس لحظة مضحكة وغير متوقعة. إنه اعتراف بأن الأشياء الصغيرة والسخيفة في بعض الأحيان يمكن أن تثير ضحكًا حقيقيًا. في هذا السياق، تعتبر ربح فاطمة المفاجئة بمثابة حافز، مما يخلق جوًا خفيًا ومبهجًا. استخدام عبارة " أبي استحم *Aek keruh* " يعكس تستخدم لوصف حالة أو حالة الأب الذي يستحم في مياه ملوثة أو غير نظيفة، مما يجعل من الصعب رؤية ما بداخله.

استخدام عبارة " لا تنام *Ngorok*" يعكس حالة الشخص النائم مع أصوات الشخير العالية. يحدث الشخير غالبًا نتيجة لانسداد الجهاز التنفسي أثناء النوم، وهذا الصوت يمكن أن يزعج نوم الأشخاص الآخرين القريبين.

والتداخل المفردات تكون في الأسماء مثل : فطمة ، *heder*، والأفعال مثل : لا أستطيع أنا *tetawo* ،

والحروف مثل Eh : ، أخي هنا! إن كلمة "Eh" لهجة لغة مدينة جامبي (سبرانغ) من حرف النداء، كُـلُ Bae غالبًا ما يستخدم هذا التعبير لدعوة شخص ما أو طلبه للاستمتاع بالطعام دون تردد، غضب Handar يشير إلى السيطرة المستمرة على المشاعر، وقد يشير إلى أن الشخص يواجه صعوبة في التحكم في الغضب أو التخلص منه، لا Bebala يظهر دعوة أو تحذير لتجنب الصراع أو الخلاف >

بناء على الملاحظات ، وجدت الباحثة أن يظهر تأثير التداخل في لهجة لغة مدينة جامبي (سبرانغ) في اللغة العربية الفصحى المتأثرة بتداخل اللغة الأم، وجود اتصال ثقافي ولغوي بين الأشخاص الذين يتحدثون اللغتين. يمكن للتداخل أن يثري اللغات ويوسعها، ولكنه يطرح تحديات في الحفاظ على اللغة العربية الأصيلة والحفاظ عليها. لذلك ، من المهم جدا للمجتمع والطلاب المعنيين النظر في استخدام التداخل والجهود المبذولة للحفاظ على أصالة اللغة العربية واستدامتها.

الخلاصة

بناء على نتائج البحث المذكورة أعلاه التي أجرتها الباحثة مباشرة في مدرسة الجوهريين الإسلامية. تستطيع أن تأخذ الخلاصة من بعض الأسئلة في الباب الأول أعلاه، وهي وصف شكل اللهجة المحلّة اللغوية مدينة جامبي سبرانغ في مدرسة الجوهريين،

و وصف اللغة العربية الفصحى التي يستخدمها طلاب مدرسة الجوهريين و وصف تأثير لهجة لغة سبرانغ لمدينة جامبي على اللغة العربية الفصحى لطلاب مدرسة الجوهريين.

١ . يتم وصف شكل اللهجة المحلّة اللغوية مدينة جامبي سبرانغ في مدرسة الجوهريين

بناء على الملاحظات ، وجدت الباحثة أن استخدام لهجات مدينة جامبي (سبرانغ) لا يزال يستخدم الاختلاف الصوتي "o" في نهاية كل كلمة أو جملة منطوقة مثله "Kemana" تصبح "Kemano" استخدم "ع" في كل كلمة أو الجملة المنطوقة إبدالا للحرف "R" مثله "Goreng" تصبح "Gogheng"

٢ . يتم وصف اللغة العربية الفصحى التي يستخدمها طلاب مدرسة الجوهريين

بناء على الملاحظات ، وجدت الباحثة أن استخدام لغة العربية التي يستخدمها طلاب مدرسة الجوهريين لا يزال يستخدم لغة العربية الفصحى مثله "نظرتُ استاذ في المسجد."

٣ . يتم وصف تأثير لهجة لغة سبرانغ لمدينة جامبي على اللغة العربية الفصحى لطلاب مدرسة الجوهريين

بيان أنواع التأثيرات في لهجة مدينة جامبي (سبرانغ) في مفرداتهم العربية:

١ (قليل من معرفة الطلاب عن المفردات العربية

أشكر الله -عزوجل- أوَّلاً قبل كل شيء أن وقَّفتني لاستكمال هذه المقالة المتواضعة. وأشكر والدتي التي طالما شجعتني أن أمضي قدما في درب طلب العلم. والشكر الجزيل موصول لأساتذتي وأصدقائي في جامعة جامبي الحكومية الذين أدلوا بدلوهم في تعزيز هذه المقالة باستفساراتهم ومدخلاتهم. كما لأنسى أن أشكر الأساتذ في مجلة الضحى لتعليم اللغة العربية والثقافة الإسلامية على مراجعتهم لهذه المقالة المتواضعة بتصحيح ما فيها من الأخطاء التي لأنتبيه لها، وكذلك مدخلاتهم التي لأستغني عنها

المراجع

أ. المراجع الإندونيسية

- Abdul Muid, Salman Jufri, Salman Hasani, Vol.11, No. 2, Desember 2023. Dampak Interferensi Bahasa Melayu Jambi Pada Mahasiswa Bahasa Arab di Indonesia
- Achmad Satori Ismail, 2003, Mengenal Dialek-Dialek Bahasa Arab
- Daud, 2001: 63 dalam artikel Suaidi Vol. 7, No. 1, Juni 2008. DIALEK-DIALEK BAHASA ARAB

٢ (خبرة الطلاب في تعلم صوت اللغة العربية في مرحلة التعليم السابقة

٣) عدم فهم تغيير ضمير إلى ضمير آخر

٤ (استبدال فونيم صعب في اللغة العربية بفونيم آخر في اللهجة اللغة مدينة جامبي (سبرانغ)

٥ (عادات الطلاب تجعلهم يستخدمون عناصر اللغة التي يتقنونها، ويهمل الطلاب استخدام اللهجات الإندونيسية عند قراءة النصوص العربية لأنهم معتادون على استخدام اللهجات الإندونيسية، وغير ذلك.

أثر تداخل لهجات جامبي سيتي مع اللغة العربية الفصحى بشكل كبير على المفردات العربية. يعكس هذا التأثير العلاقة الديناميكية بين اللغتين ويوضح التنوع اللغوي الذي يتطور داخل مجتمع مدينة جامبي. ومع ذلك، يجب أن يكون هناك وعي بالحاجة إلى الحفاظ على اللغة العربية كرسيد ثقافي قيم وجسر للتواصل مع العالم العربي الأوسع. يمكن أن تكون نتائج هذا البحث أساسا للباحثين المستقبليين لتطوير برامج تدريس اللغة العربية التي تكون أكثر فعالية ووفقا لاحتياجات سكان مدينة جامبي سيبرانج الذين يرغبون في التواصل باللغة العربية بدقة ودقة.

الشكر والتقدير

Serafica Gischa, 2020. Dialek: Pengertian, Asal-Usul, dan Ragamnya

Suaidi Vol. 7, No. 1, Juni 2008. DIALEK-DIALEK BAHASA ARAB

Sugiyono, 2018: 17. Metode penelitian kuantitatif kualitatif dan R&D

Wafi, 1945: 108; al-Tawwab, 1985: 167 dalam artikel Suaidi Vol. 7, No. 1, Juni 2008. DIALEK-DIALEK BAHASA ARAB

Yanti (2010). A reference grammar of Jambi Malay (Tesis PhD). University of Delaware

ب. المراجع العربية

أزوير، (٢٠١٩). تأثير اللغة الإندونيسية في المحادثة العربية لدى طلاب معهد المنار الحديث للتربية الإسلامية. مجلة لسانونا، حجم ٩ (١)، صفحة ٢١-٢٥.

أحلام، د.، حسيبة، ح. (٢٠٢٠). تأثير التداخل اللغوي على المهارات اللغوية لتلاميذ السنة الرابعة متوسط. جامعة محمد خيضر بسكرة. صفحة ١٤.

Daud, 2001: 66; Yakut, 2002: 274-275. dalam artikel Suaidi Vol. 7, No. 1, Juni 2008. DIALEK-DIALEK BAHASA ARAB

Eddy Pahar Harahap, 2015. Deskripsi Fonetis Bahasa Melayu Dialek Seberang Kota

Ibnu Manzūr, 1990: 132 dalam artikel Suaidi Vol. 7, No. 1, Juni 2008. DIALEK-DIALEK BAHASA ARAB

Ida Zulaeha, 2017. IHWAL DIALEKTOLOGI

Iskandy dan 'Anany, 1976: 13 dalam artikel Suaidi Vol. 7, No. 1, Juni 2008. DIALEK-DIALEK BAHASA ARAB

Kamarudin dan Rustam, 2016. Morfofonemik bahasa Melayu Jambi Dialek Kumpeh

Lexy John M, 2021. Metodologi Penelitian Kualitatif

Rachmad Ramadhan (2022). Dialektologi Bahasa Arab Pada Komunitas Tutar Arab Lokal (Alumni Ponpes Di Sulawesi Tenggara)

بنى العامية والفصحيف املدرسة
اجلزائرية. جامعة جيجل. صفحة ٥٨.

شبي، ز.، (٢٠١٦). أثر التداخل اللغوي بين
العامي والفصحى في التعبير الكتابي لدى
تلاميذ السنة الأولى من التعليم المتوسط.
جامعة قاصدي مرباح. صفحة ١٣.

طالبي، ف.، ز.، (٢٠١٨). التداخل اللغوي بين
الفصحى والعامية في العالم المسموع
(إذاعة ورق لة الجهوية أنموذجا). جامعة
قاصدي مرباح ورقلة. صفحة ١٦.

فال، م.، (٢٠٢٢). إجماع أهل المدينة وحججته
على مفردات المذهب المالكي في فرق النكاح
"دراسة أصولية تحليلية". الجامعة
الإسلامية المملكة العربية السعودية.
صفحة ٥٨٠.

فرمنا، ف.، (٢٠١٨). اللغة العربية الفصحى
المعاصرة وتعليمها. مجلة المعيار، حجم ١
(١)، صفحة ٩٣.

قاسمي، (٢٠١٠). التداخل اللغوي والتحول
اللغوي. مجلة الممارسات اللغوية، حجم ١،
صفحة ٧٧ في علوي، م، إ.، (٢٠٢٠).
التداخل اللغوي الإيجابي وتأثيره في تعليم
اللغة العربية وتعلمها المدرسة المغربية

خبته، ب، ف. (٢٠٢٢). أهمية البحث الكيفي
واملناهج الكيفية يف العلوم الاجتماعية.
جملة العلوم النسانية والاجتماعية.

تنتو، س.، دوني، ف.، ج.، موتالو، خ.، (٢٠١٩).
اللغة العربية الفصحى واللهجة العامية
المصرية. مجلة أعجي، حجم ٠٨ (٢)،
صفحة ١٣٨-١٤٥.

رشيدة، إ.، (٢٠١٤). التخلّ الصوتي من اللغة
الإندونيسية في اللغة العربية (الدراسة
الحالة في أداء القراءة لطلبة قسم
الاقتصاد الإسلامي بكلية الاقتصاد
والأعمال الإسلامية في جامعة والي سونجو
الإسلامية الحكومية سمارنج). جامعة والي
سونجو الإسلامية الحكومية سمارنج.
صفحة ٦.

زمراني، م، ر.، (٢٠١٨). صعوبة تطبيق اللغة
العربية الفصحى في دار اللغة العربية و
الفقه السلفي. جامعة مالانج الحكومية.
صفحة ٧٥٨.

ساسمي، ع.، (٢٠٠٩). اللسان العربي وقضايا
العصر، رؤية عملية في الفهم-المنهج-
الخصائص-التعليم-التحليل، عالم الكتب
الحديث الأردن، صفحة ١٠٤ في برماد، أ.،
مساعد. (٢٠١٨). أزمة التداخل اللغوي

الأهلية رمبائن. مجلة لغوية، حجم ١ (١)،
صفحة ٢٢.

وناس، ع، ص، (٢٠٢٢). واقع استعمال اللغة
العربية الفصحى في الصف الدراسي السنة
الثالثة ثانوي "أنموذجا" دراسة تحليلية
تقويمية. جامعة أحمد دراية أدرار. صفحة
.١

أنموذجا. جامعة محمد الخامس، الرباط.
صفحة ١٢١.

قاسمي، علي، (٢٠١٠). التداخل اللغوي و
التحول اللغوي. مجلة الممارسات اللغوية-
مخبر الممارسات اللغوية - جامعة مولود
معمري تيزوزو - الجزائر، حجم ١. صفحة
.٨٩

قفعان، ت، م، م، (٢٠١٠). تأثير العامية في
تعليم اللغة العربية الفصيحة للناطقين
بغيرها. الجامعة الأردنية. صفحة ٢٨.

كرياوان، د، (٢٠٢٣). تدخل اللغة
الإندونيسية في اللغة العربية في التعبير
الشفوي لدى الطلاب بمعهد نور الحكيم
لومبوك الغربية. مجلة متلوبا، حجم ١ (٢)
صفحة ٤-١٢.

محمد، أ، ع، ع، (٢٠٢٠). ظاهرة الإتياع
الحركي في اللهجة السودانية لهجة
الجعليين أنموذجا. جامعة ذمار، صفحة
.١٢

منشور، كوستيوان، (٢٠٠٢). دليل الكتاب
والمترجم. صفحة ١٣٥ في حسن، ل،
سوحرمون، أمرينا، (٢٠١٩). تطوير
وسيلة تعليم المفردات برنامج فيفا فيديو
لدى الطلبة في المدرسة الثانوية الإسلامية